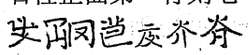
四方石柱之契丹大字解读

李术学　黄莉　高云库　娄达

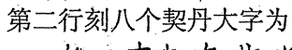
1989 年 4 月，在内蒙古自治区赤峰市松山区孤山子乡马梁村出土了一件两面刻有契丹大字的四方石柱。石柱长 98 厘米，宽 27 厘米，厚 23 厘米。正面和背面各刻契丹大字两行，共 30 字。原石现存赤峰市松山区文物管理所。

2007 年 6 月，中国社会科学院民族学与人类学研究所契丹文字专家刘凤翥研究员来赤峰学院历史系讲授契丹文字的课程。当月 11 日，刘凤翥教授顺访松山区文物管理所，并对石柱进行了鉴定。我们根据刘教授的鉴定意见对石柱进行考释。

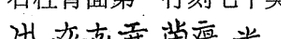
石柱正面第一行刻七个契丹大字为：



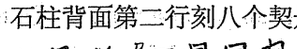
第二行刻八个契丹大字为：



石柱背面第一行刻七个契丹大字为：



石柱背面第二行刻八个契丹大字为：



石柱正面第一行第一字与契丹大字《耶律延宁墓志》第 15 行的第三字应为同一个字。其字音字义目前尚不能解读。正面第一行第二字读音为“越”。正面第一行第三字和第四字拼成一个音译汉语借词官名“司徒”单词。二字当为政府机构一类的“司徒”的定语。一词见于契丹大字《北大王墓志》第五行，为北大王之子马九的官职。汉字《北大王墓志》称北大王第一个妻子达曷娘子“生一子马九，本王府司徒”。[①]刘凤翥教授说，他在 10 余年前，曾把契丹大字《北大王墓志》第 20 行的三字误释为“薨”，把二字误释为汉语借词“私第”，把字误释为“殁”。他说，进一步研究认为，三字等同于契丹小字《耶律宗教墓志》第 16 行的，于义为“病”。三字等同于契丹小字《耶律宗教墓志》第 16 行的，于义为“薨”。契丹大字是契丹大字的异体字。则等同于契丹小字，于义为“同”。

正面第一行第五字目前虽然尚不能解读，但可以断定它与第六字拼在一起为一个人名。字相当于契丹小字，可以被音译为“宁”、“你”、“隐”、“棍”等汉字。契丹人的契丹语名字有“孩子名”和“第二个名”之分。一般带有契丹小字词尾和契丹大字词尾的

① 刘凤翥、马俊山：《契丹大字〈北大王墓志〉考释》，《文物》1983 年第 9 期。

契丹语人名为“第二个名”。汉字文献把它处理为“字”。此处我们把音译为“□□宁”。正面第一行第七字的词义比较多，有“女性”、“母亲”、“妻子”等义。在此处是“妻子”之义。指“□□宁”和“妻子”。

正面第二行第一字是借用的汉字，于义仍为“二”，其读音目前虽然尚不能构拟，但它是用契丹语来读而不读汉字“二”的音是可以确定的。正面第二行第二字音[ən]，为所有格词尾。于义为“二之”，在此处为“二人的”之义。

正面第二行第三字相当于契丹小字，根据不同情况可以被释为“儿子”、“女儿”、“孩子”等，在此处应被释为“儿子”。指“□□宁”和“妻子”二人的儿子。指正面第二行第四字读音为[pu]。[①]它与下面的第五字字构成人名。契丹大字拟音为[haili]，为契丹语人名“海里”或“解里”。[②]它也被音译为“谐里”。我们把音译为“浦解里”，这是“□□宁”儿子的契丹语名字。正面第二行第六字和第七字拼成一个单词。这个单词我们目前尚不能解读，根据前后文意推测，它应是“浦解里”的官职，特立此假说，有待来日验证。石柱正面第二行第八字和背面第一行的第一字拼在一起为“女孩子”或“女儿”之义。是指“□□宁”和“妻子”二人的女儿。背面第一行第二字和第三字、第四字以及第五字为契丹语人名，和的音值尚不能构拟，字经常被音译为“只”。我们把四字音译为“浦□□只”。这是“□□宁”女儿的名字。

石柱背面第一行第六字目前尚不能解读。第七字见于《耶律祺墓志铭》第 25 行，于义为“寿昌元年”的“元”。[③]石柱背面第 2 行第二字和第三字拼在一起为一个单词，此两个契丹大字拼成的单词见于契丹大字《永宁郡公主墓志铭》第二行，于义为“写”。[④]石柱背面第 2 行第四字和第五字目前尚不能解读。第六字为连接在[i]元音词干上的所有格词尾。第七字和第八字目前尚不能解读。

总括四方石柱全文大意是说某机构司徒□□宁和妻子两个人的儿子浦解里某官，女儿浦□□只。从内容上看，四方石柱应当是一块内容极为简单的墓碑。为了使广大读者便于进一步研究四方石柱，特把石柱铭文拓本照片附于文末。

（通信地址：024000　赤峰　赤峰市松山区文物管理所）

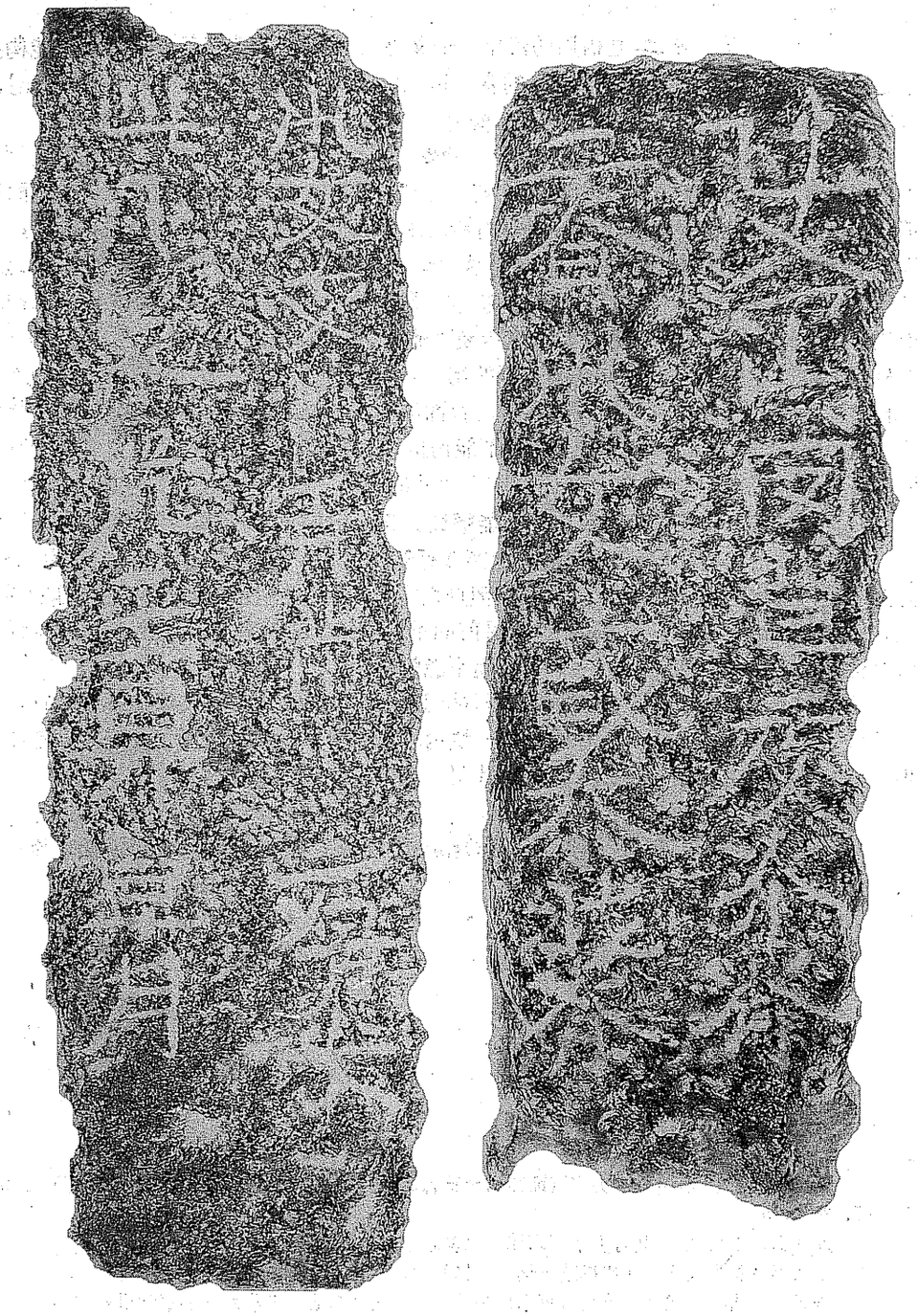
① 刘凤翥、王云龙：《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》，《燕京学报》（新第 14 期），2004 年 11 月出版，第 80 页。

② 刘凤翥、王云龙：《契丹大字〈耶律昌允墓志铭〉之研究》，第 88 页。

③ 刘凤翥《契丹大字〈耶律祺墓志铭〉考释》，《内蒙古文物考古》2006 年第 1 期。

④ 刘凤翥、唐彩兰《辽〈萧兴言墓志〉和〈永宁郡公主墓志〉考释》，《燕京学报》（新第 14 期），第 89 页。

石柱铭文拓本照片



达斡尔语布特哈方言的语音特点

丁石庆

［提要］本文在介绍以纳文土语为代表的布哈特方言语音特点的基础上，说明汉语借词的读音往往经历自由变读到完全借用的过程。

达斡尔是阿尔泰语系蒙古语族的语言，主要分布在东北和新疆两地，可划分为布特哈、齐齐哈尔、海拉尔、新疆四个方言。数百年来，人口的分布大分散、小聚居为格局，并由此形成了达斡尔族语言与文化的区域性特征。

本文讨论的达斡尔语布特哈方言主要分布在嫩江上游和讷莫尔河及诺敏河流域等地，使用人口约 5 万，下分讷莫尔、纳文、瑷珲、墨尔根四个土语。布特哈方言纳文土语的使用人群主要分布于内蒙古自治区呼伦贝尔市莫力达瓦达斡尔族自治旗（简称“莫旗”）。至 2007 年，莫旗总人口为 32269 人。其中，达斡尔族人口为 28310 人，主要聚居于腾克、阿尔拉等乡镇村落。仲素纯（1981）、恩和巴图（1988）、欧南·乌珠尔（2003）等曾对布特哈方言有过研究。

本文综合以往学者的相关研究成果，并以本人的达斡尔语方言田野调查材料为基础，试以纳文土语为例概括布特哈方言语音的主要特点。

一　元音系统

1．长短元音的对立

六个短元音ɑ、o、ə、e、i、u 和六个长元音ɑ:、o:、ə:、e:、i:、u: 对立。例如：

ɑ/ɑ:	bɑs	叉、再	bɑ:s	粪便	nɑr	太阳	nɑ:r	斜
	bɑd	猪鬃	bɑ:d	体格	ɑrʧ	拿去	ɑ:rʧ	酸奶渣
o/o:	tos	油	to:s	尘土	bolgɑ:	煮熟	bo:lgɑ:	弄下来
	bos	起立	bo:s	怀胎	xol	远	xo:l	糊、粘
ə/ə:	əməl	南	əmə:l	鞍子	əd	扶	ədd	乳凝结
	nəm	弓	nə:m	纸盒	xər	怎样儿	xə:r	田野
e/e:	ʤeʧ	堆	ʤe:ʧ	第二				
i/i:	xiʧI	害羞	xi:ʧ	去做	ʃir	拧开	ʃi:r	理会
u/u:	xul	剩	xu:l	吹	dur	卖	du:r	聚集
	ʤur	方向	ʤu:r	狍子	tur	靴筒	tu:r	迷失

与布特哈方言相比，其他三个方言元音结构略有不同。其中，布特哈方言的ɑ、o、ɑ:、

民族语文
MIN ZU YU WEN

（双月刊） 二〇〇八年第六期
（总第一七四期）

编辑委员会（按音序排列）

主　　编　黄　行

副主编　吴安其　赵明鸣

编　　委　安清萍　朝　克　戴庆厦　道　布
何大安　呼格吉勒图　胡　坦　江　荻
孔江平　蓝庆元　李得春　李锦芳
李宇明　力提甫　罗仁地　聂鸿音
潘悟云　清格尔泰　沙加尔　孙宏开
孙天心　王　均　徐世璇　曾晓渝
张公瑾　照那斯图　周庆生

主管单位　中国社会科学院
主办单位　中国社会科学院民族学与人类学研究所
编辑者　民族语文杂志社
出版者　商务印书馆
编辑部主任　赵明鸣
副主任　蓝庆元
编　　辑　郭　阳　普忠良　吴雅萍
本期责编　蒙凤娇

总发行　北京市邮政报刊局
订购处　全国各地邮局
国外发行　中国国际图书贸易总公司
印　　刷　时事印刷厂
本刊地址　100081 北京市中关村南大街 27 号
本刊信箱　mzywbjb@cass.org.cn
本刊电话　(010)68932381
本刊网址　www.mzyw.net

《民族语文》二〇〇八年第六期(总第一七四期)

目　录

南方民族语言处所介词短语位置的演变和变异…… 吴福祥（3）
汉语方言语序变化的两种动因及其性质差异…… 石毓智（19）
壮语给与义动词及其语法化…… 林　亦（28）
侗台语中的红与黑…… 陈孝玲（31）
纳西族汉语中介语的语音特点…… 盖兴之　高慧宜（37）
突厥语的圆唇和谐与类型特点…… 李　兵（40）
撒拉语动词陈述式研究……米娜瓦尔·艾比布拉（51）
四方石柱之契丹大字解读…… 李术学　黄莉　高云库　娄达（58）
达斡尔语布特哈方言的语音特点…… 丁石庆（61）
红丰仡佬语概况…… 何彦诚（66）
《民族语文》2008 年总目录……（80）

·补　白·

《国际语音学会手册：国际音标使用指南》出版……蓝　迪（27）
《汉藏语学报》第 3 期目录……罗自群（36）